

原來臺北



臺北市政府
原住民族
事務委員會

第十三期 107年12月

發行人/ 賴慧貞 發行所/ 臺北市政府原住民族事務委員會

編審/ 李菊妹、陳思穎、巴唐志強、盧吉勇、陳麗年

地址/ 臺北市市府路1號(臺北探索館5樓) 電話/ 1999轉2071(本會服務專線)

<https://www.ipc.gov.taipei/>



本期刊登

原創時代

原住民族家庭服務中心

原民青年來當家

鄒族mayasvi展演

T.I.P.C 夏日東京行

原住民志願服務參訪

2018

第九屆娜魯灣文化節

原住民族運動會

娜魯灣文化節是臺北市政府持續舉辦的重要原住民族文化活動，今年已邁入第九屆。今年活動代表族群為鄒族，並以鄒族傳統祭儀為主軸，期在秋收的時節，藉由原住民族運動會和所有市民分享歡樂，也一起傳承鄒族豐富的文化。

原住民族運動會於10月6日在臺北市天母運動公園舉行，為凸顯原住民族傳統文化，拉近都會與部落的距離，傳統競賽項目包括了傳統射箭、傳統擲矛、傳統鋸木、傳統拔河、負重接力及頂上功夫等；另也依鄒族傳統生活型態，設計15項適合親子及樂齡長者的闖關活動，讓參與活動的朋友都能有一展身手的機會。於活動空檔期間，也特別安排鄒族文化表演，結合鄒族傳統音樂與舞蹈，提供民眾精采絕倫的文化饗宴，讓現場及當地民眾，一同體驗及欣賞原住民族的文化之美。



本屆賽事，共有來自全臺各地43個隊伍報名參加，超過2,000名原住民鄉親及市民朋友同場較勁。而為鼓勵民眾踴躍組隊參加並爭取佳績，本會除提供競賽

總獎金新臺幣19.8萬元的高額獎金及精美的闖關獎品外，也提供參賽隊伍最高2萬元的組隊訓練費用補助。今年的原住民族運動會在大家同心協力及熱情參與下精彩落幕，將原鄉部落與臺北都會的連結，傳統與新創的文化能量，在秋天時節讓市民朋友感受歡樂及共享豐收的喜悅，也再一次凝聚族人間的情感。明年的娜魯灣文化節仍將精彩呈現，您是否開始期待了呢？歡迎所有好朋友明年一同來參與。



原住民族家庭服務中心 拉近親子心 關係

為了拉近親子之間的關係與情感，讓親子享受歡樂時光，臺北市政府原住民族家庭服務中心10月27日於新店碧潭舉辦「親子單車一日遊」活動，邀請10組親子家庭一同參與。活動內容包含親子帶動唱、族服穿穿樂、吸管傳情、大家來滾球等活動，現場氣氛相當歡樂、大家都玩得不亦樂乎。

參與民眾表示平日因為工作壓力大，較少有這樣的機會能與孩子互動，能夠透過原家中心所辦理的活動拉近親子關係，感覺非常好。參與活動的陳媽媽表示，自己的孩子比較木訥，不善表達，所以平常她都帶在身邊一起工作，但今天來參加這個活動，兒子偷偷的跟她說，「媽媽今天我好高興。」讓她感到非常的感動，看到兒子的笑容，讓她感到非常幸福，也希望原家中心能夠多多辦理這樣有意義的活動。

原家中心婦女服務隊組長高蔓茜表示，在小朋友的成長過程中，除了給予生理的滿足以外，更需要的是父母親的陪伴，父母親能藉此了解孩子們在學校的學習狀況和他們的喜好與想法，培養彼此共通的話題與休閒活動，拉近親子之間的距離。本次所設計的闖關活動，就是希望能夠讓家長與孩子們在遊戲中一起學習原住民族文化、共同成長。

臺北市政府原住民族家庭服務中心希望透過全方面建構友善婦幼安全的環境，由家庭服務中心主動守護婦幼身心健康，促進家庭安全網絡的建立。



藝文起飛補助

本會為培育及鼓勵原住民藝文工作者或團體創作人才，透過甄選機制，提升其專業創作及表演之水準，導入多元族群文化欣賞，提供原住民藝文團體創作及發表原住民族音樂或樂舞文化之平臺與機會，特辦理藝文起飛補助計畫，107年共核定115場次。

本計畫為補助性質，並依原住民藝文團體申請項目補助其展演費。其中不插電演唱項目每場最高補助展演費新臺幣6,000元，演出團隊須符合樂器發出的聲音未經效果器之條件，演出曲目至少應含1首原住民族音樂(可用漢語或族語演唱)。原住民族樂舞展演項目每場次補助展演費新臺幣2萬元，演出曲目應使用原住民族傳統或流行音樂(可自行創作)，演出人數至少10人。

本計畫共計15個表演團隊協力演出，其中不插電演唱類，包括幹大事樂團、社團法人臺北市原住民關懷協會、原蔚音樂工作室及山人組樂團等。原住民族樂舞展演類包括僑儷芭里文化藝術團、左岸藝術團、新世紀文化藝術團、部落文化藝術團、泰雅薪傳藝術團、飛鼠文化藝術團、娜祿灣文化藝術團、泰雅風情舞蹈團及沓咻瀧岸文化藝術團等，參與表演達180人次，觀賞人次逾3,000人，有效形塑北投區凱達格蘭文化館為本市原住民族文創展演基地。



原創食代 原民好味傳千里

本年原創度所舉辦的原住民族產業人才培訓計畫，有別於坊間的培訓方式除開設中餐丙級證照班外，特別規劃原民主題創意料理培力課程，在輔導學員考取專業證照之餘，亦提供學員能夠多元運用原住民族傳統食材，透過中餐烹飪技術，呈現現代與傳統互相結合的美味料理。經過兩個月的培訓之後，更創下丙級技術士證照考照率100%的佳績。

10月15日在本府1樓中庭舉行成果發表會，會場除展現學員課堂中開發料理的創意巧思與廚藝成果，亦邀請「國寶主廚」阿忠師率領「原住民金牌廚師」張松濤師傅與朱志揚師傅，親自於現場進行黃金咖啡蛋炒飯、馬告紅酒雞腿捲及小米麻糬山豬肉等多道美味原住民料理示範秀，並邀請現場來賓上台感受原創食代的美食饗宴，大家主祕都讚不絕口！

「給你/妳魚吃不如教導怎麼釣魚」，希望藉由本年度的計畫能夠有效提升本市族人的競爭力與職場就業機會，期盼族人創造更高及更多元的個人價值，同時發揚原住民料理與認識傳統食材，打造人生與原住民料理的新舞臺。



部落大學年度評鑑會議

本校107年度評鑑會議，於11月27日假北投區凱達格蘭文化館圓滿辦竣，評鑑過程除呈現本校各課程書面資料及本市原住民族合唱團歷年公演成果影音外，與本市市立大學合作於今年推出的族語動畫「我的名字 Yagu'-Tanga」，入圍國際影展Tribal Film Festival，並獲得評鑑委員們的一致肯定，可說是本校豐收的一年。

本校107年共開設149班，選課人次2,424人、學員人次1,496人，均為近三年新高。在學員屬性的統計中，在性別比例上，女學員1,129人(占學員人次75%)、男學員367人(占25%)，女學員相較男學員多。在新舊學員比例上，新進學員(第1次至本校學習者)計326人(占22%)、舊學員計1,170人(占78%)，仍以舊學員為大宗。

在原住民學員比例上，原住民學員計992人(占66%)、非原住民學員計504人(占34%)，以原住民學員居多。

本次評鑑由中央原民會組成5人評鑑小組，就本校之理念目標與特色、計畫執行與輔導、課程與教學實施、學生學習輔導與成效、經費編列與核銷、部落(社區)服務與發展、網站維運與更新等7大項，分別進行評鑑。本校則由執行秘書巴唐志強率本校媒體行銷組、族語推廣組、教育及學務組等7名同仁接受評鑑，並安排本校營運簡報、師生深入訪談以及綜合座談。

綜合本次評鑑執行經驗與成果，展望未來，期望社會大眾透過本校多元學習課程，一方面建構本市原住民族知識體系，透過課程參與、文化瞭解產生族群與自我認同，進而深耕原住民族文化與教育；另一方面，也藉由建立價值創新的思維，透過跨域學習、建立第2專長及專業的提升，養成終身學習的習慣，讓本校持續有效經營，服務更多的族人與市民朋友。



秋收好蟹·原風北投

鄒族mayasvi展演

今年度娜魯灣文化節主題為「鄒族」，為結合鄒族與螃蟹相關神話典故，以故事性脈絡設計活動內容，特推出2018北投生態博物園區「秋收好蟹·原風北投」系列活動，活動期間為9月至10月，內容包含特展、美食、手作體驗及鄒族傳統祭儀展演等。

本次鄒族mayasvi展演也配合北投生態博物園區計畫，於107年10月13、14日連兩日假北投七星公園辦理，並特別邀請遠從阿里山鄉來的達娜伊谷舞蹈團，以歌舞展演方式，呈現鄒族莊嚴神聖之祭典文化，讓北部民眾不須遠赴阿里山，也能體驗到鄒族mayasvi戰祭帶給大家的震撼，也帶動北投地區原民風潮。

活動現場除邀請阿里山鄉鄒族達娜伊谷舞蹈團展演，安排本市原住民族合唱團及艾秧樂集等團體進行傳統古謠傳唱，活動中也提供免費鄒族美食、手作體驗攤位等，吸引了約500位在地居民及觀光遊客共同參與，而北投生態博物園區計畫之北投溫泉博物館、北投圖書館、北投社區大學等館舍也共襄盛舉，推出豐富的特色體驗攤位，與參與活動者互動與分享。本次活動也引起了廣大的迴響，參與者樂在其中，意猶未盡，盼望類似原住民族文化活動未來能多多舉辦。

本次活動除分享鄒族傳統文化、凝聚旅北鄒族族人向心力、增加鄒族青年信心外，亦使非原民朋友及國際觀光客認識及尊重鄒族傳統文化，並進一步瞭解鄒族mayasvi之重要性、文化性及其禁忌，有機會至部落參與時，則可避免觸犯相關禁忌或發生文化誤用情形。本會每年透過不同族群之文化呈現，持續傳達並分享臺灣原住民族豐厚、優美之歷史文化，並於都會區展演豐富多元的原住民族文化內涵，期望在提升移居都會區原民朋友之文化認同與自我認同外，也能讓原住民族文化得以延續與傳承，促進族群共榮。





臺北市原住民族合唱團(T.I.P.C)

の夏日東京行

來到了我們合唱團世界地圖之旅的第二站，大家還記得我們兩年前新加坡東方歌韻競賽的旅程嗎？

107年暑假隨著氣溫上升，該是玩樂與吵鬧的季節，但合唱團的孩子們步伐一刻也沒有停下來，紛紛自律地按照個人學習進度及老師給予的指導，在指定的日期和曲子進行考核，脫穎而出的團員代表們，即將踏上未知的舞臺，未曾鬆懈的神情是肩負起榮譽的象徵。

原訂五天四夜的行程遇到了颱風延遲了一天出發，一落地就風塵僕僕的趕往第一個目的地-代代木公園，準備進行演出日本華商總會舉辦的臺灣祭，現場有琳瑯滿滿目的臺灣美食和文化，臺下觀眾有不同膚色的外國人和東京地區的居民，裡頭不乏是日本華僑的第二代，對於臺灣原住民族音樂文化早有耳聞只是不曾見過。

日本的街景和天空對合唱團的孩子們是新奇的，臺灣祭演出的隔天，我們踏上富士山的鄰近地區-神奈川縣箱根地區，在蘆之湖之上乘船而渡，空氣、陽光、水如詩如畫的風和日麗，湖邊有鳥居佇立著，一時之間美不勝收，不能錯過的還有世界遺產之一的忍野八海，它是富士山的融雪經過了80年過濾湧出的泉水，包括了出口池、御釜池、底拔池、銚子池、湧池、濁池、鏡池、菖蒲池，清淨冰涼的池水可以倒映出天空景色的一切，或許是祝福合唱團的演出順利，日本的聖山-富士山在茫茫的雲霧中露出一部分山頭，是當天最大的驚奇與不經意。

第三天的行程，我們回到了東京都港區，這裡是各國大使館的所在，所以更加的國際化一些，就連在公園中的熱身練習，也有西班牙人停下腳步觀賞，他不曾知道臺灣在哪裡，但是對於我們的服裝和音樂感到興趣，我想這就是文化交流的魅力吧！

進入了臺北駐日經濟文化代表處，雖然早知道我們的到來，我們身穿族服的氣勢和隊伍還是讓館內的人員眼睛為之一亮。今天的交流由我國駐日代表謝長廷大使親自接待，他表示過去在行政院長任內對於原住民有相當的親切感，本身也有阿美族的族名，看到臺北市的原住民朋友來到日本並且能在這裡演出具有相當的意義，更感謝本會不遺餘力的推動原住民族文化，讓國際看見臺灣看見原住民，在歡樂聲中和不捨中我們和代表處的大家相互道別。

旅途再長也有結束的時候，第四天的心情其實很不一樣了，才剛剛開始習慣這邊的人文、溫度、語言卻要返國了。收拾著行李想著這四天的回憶，回機場前，我們在上野恩賜公園對面的阿美橫町、成田山新勝寺讓團員們充電一下。

晚上八點到了，引擎噴射的力量載我們飛入天際線，再見了日本，我們準備回到溫暖的家！



原住民志願服務觀摩參訪

本年度志願服務觀摩參訪活動於107年11月5日舉行，本次參訪活動特地安排到宜蘭金車葛瑪蘭威士忌酒廠、立川漁場及花蓮文化創意園區等地參觀。從不同類型導覽人員汲取其帶領技巧及風格，希冀提升志工夥伴們在導覽能力能更佳精進。本會感謝志工長期以來辛勤奉獻，協助本會各場館提供市民更多貼心服務，讓志工們可以在輕鬆的參訪過程中快樂學。



本會預計108年3至4月期間於官網公告招募志工至本會凱達格蘭文化館及北原會館服務，凡年滿16歲以上並已完成志願服務基礎訓練，對臺灣原住民文化專業訓練或對導覽解說教育活動有興趣並能夠配合本會規定之活動時間參與服務者，熱烈歡迎加入。詳細志工服務諮詢請電洽(02)2720-8889或1999轉2017楊先生。



原民青年來當家

「107年原響論壇北區原住民族青年」

公民咖啡館

臺北市府原住民族事務委員會（以下簡稱本會）今年公民參與-公民咖啡館活動首度移師校園，以豐富創意的原住民族青年為活動主軸，邀請北區大專校學以輕鬆愉快的氛圍下與本會展開各項市政對話，活動中提出具創意且可行的建言，提供本會全新思維作為本會未來施政之參考，實踐市政多元參與精神。

本會辦理公民咖啡館活動至今邁入第四年度，往年多以各年層市民朋友進行廣泛性的主題對話，今年限縮對話對及主題，改以北區原住民青年學子為談話對象，主題以「求學」、「經濟」及「就業」面向設定打造一談話情境，促使學員充分表達其觀點與想法。活動中不乏過去的熟面孔，除表達對本府公民參與活動的支持，更

表示聚焦性的主題讓意見交流顯得有效益。首度參與政府性質活的陳同學表示「實際參與公民活動原來可以如此輕鬆，以己力發揮公民力量與行政機關通力合作，協助公家機關聽見民眾聲音，原住民政策落實在市民生活才顯意義。」

本次與國立台灣師範大學原資中心共同辦理本年度公民咖啡館活動，藉由該中心號召，串起北區各大校園原資中心的行銷鏈。未來本會仍會以各項公民參與方式邀請族人朋友參與，期待族人朋友不僅日益瞭解公民參與的意義與重要，更期待漢人朋友亦主動參與原住民公共事務，「原住民在臺北的事，也是



所有臺北市民的事」，希望透過微小力量串起更多市民的重視，讓未來臺北市原住民政策日趨完善。

一起吃飯吧！

耆老服務中心讓獨居耆老不再孤單

近五年來臺北市55歲以上原住民人口逐年增加，占全市原住民人口比率亦逐年上升，105年底55歲以上原住民人口計有2,272人，占14.04%，分別較104年底增加139人及0.61個百分點。臺北市政府原住民族事務委員會在106年率先針對臺北市的原住民耆老試辦「以人為屬」的照顧服務，打造了南港的「北原會館」、北投的「凱達格蘭文化館」及萬華的「娜魯灣創藝會所」三處耆老服務中心，提供文康休閒活動、文化共餐等服務。

耆老服務中心活動多元，例如按摩課程、耆老工坊、園藝課程、藝術創作、社交舞等，內容輕鬆有趣。更是能帶領耆老走出家庭、與他人交流、學習，

甚至還能用族語相互聊天，達到身心平衡的健康發展。而每週的文化共食，不僅可以吃到各個民族的傳統美食，也能夠了解飲食文化，耆老們一起共同動手準備餐食，更是拉近了彼此的情誼。耆老們從陌生人熟絡到成為好朋友，一起互相訪視及參加活動，更會在假日時，相互邀約一起聚餐唱歌、外出旅遊，讓雙老家庭及獨居耆老內心不在孤單。

王奶奶在106年參加據點時，很靦腆、害羞，不善表達自己，當時她最常掛在嘴邊的一句話是「我不知道我有沒有辦法」，經過幾個月時間，奶奶進步到願意參加據點的每個活動，尤其是透過藝術繪畫找到她的自信，她說「我不知道我能夠畫得那麼好」，如今的她，常常面帶笑容地和大家分享自己的繪畫想法，今年更是帶領其他耆老一同參加健康操決賽，經過耆老服務中心課程後，耆老們敞開心房，笑聲總是充滿據點的各個角落，透過耆老服務中心服務強化肌力、社會參與、認知促進及提高成就感，來增進長者生、心、靈健康與生活品質。

北原會館

服務時間：每週二至五09:30-16:00

文化共餐：每週三、四、五

凱達格蘭文化館

服務時間：每週二至五09:30-16:00

文化共餐：每週二、四、五

娜魯灣創藝會所

服務時間：每週二、五09:30-12:00

文化共餐：每週二、五

臺北市政府原住民族事務委員會：

[http:// www.ipc.gov.taipei/](http://www.ipc.gov.taipei/)

豐盛基金會：<http://www.feng-sheng.org/>



聯絡電話：02-26516365魏專員

多元媒材 母語學習零距離



為落實《原住民族語言發展法》保障原住民嬰幼兒學習原住民族語言的機會，本會持續於107年辦理兩期「原住民族假日幼托課程」，共計招生74名本市3~6歲幼兒，其中亦部分開放非原住民參與，幫助小朋友自小便沉浸在「說族語」環境，同時也提升本市市民學習尊重，並欣賞多元族群的文化素養。



為了因地制宜規劃出更適合本市族人學習族語的方式，本會於本市母語巢族語學習網推陳出新「線上族語家教」，運用遠距教學系統，跳脫過去實體教室的限制，並實施小班制及專人課務管理以維持課程品質，大幅提高了學習效率及成效。

此外，本年度在教材方面更推出「16族族語動畫繪本-《我的名字》」

、「16族族語動畫繪本-《請問貴姓》」及「跨市族語認證模擬測驗」，善用多樣化的學習媒材及資訊時代的便利，以縮短族人彼此間的距離。

以上計畫將在108年度持續開辦，明年本會亦將招聘族語保母，開放家中有1~5歲幼兒並對族語扎根計畫有興趣者參與；此外族語推動人員明年將再設置4名(阿美族、排灣族、布農族及不受限族別各1名)，歡迎符合資格並對族語傳承有使命感的族人參與計畫，讓族語文化傳承的種子在都會區發揚茁壯。

最新資訊都將在本會官網及本市母語巢網站公告，歡迎族人們密切注意。





「HELLO TAIPEI」臺北市單一陳情系統App




HELLO TAIPEI 搜尋



更多內容體驗
立即掃描左側
QRcode或至
App商店搜尋
HELLO TAIPEI
下載安裝App

QR code for  اندرويد

QR code for  ios

全國消費者保護專線1950